

**MINISTARSTVO UNUTARNJIH POSLOVA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
SPORAZUMA O SURADNJI NA PODRUČJU ZAŠTITE SVJEDOKA,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**Zagreb, rujan 2013.**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SURADNJI NA PODRUČJU ZAŠTITE SVJEDOKA**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o suradnji na području zaštite svjedoka sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010 – pročišćeni tekst).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Salzburški forum je neformalna grupa osnovana s ciljem lobiranja i razmatranja pitanja od zajedničkog interesa članica u području unutarnjih poslova te pružanja potpore državama kandidatkinjama za pristup EU. Članice Salzburškog foruma su Republika Austrija, Republika Bugarska, Republika Hrvatska, Češka Republika, Mađarska, Republika Poljska, Rumunjska, Slovačka Republika i Republika Slovenija. Republika Hrvatska je u radu foruma sudjelovala u statusu promatrača od 2006. godine. Republika Hrvatska postala je punopravna članica Salzburškog foruma na ministarskoj konferenciji Salzburškog foruma održanoj u Štiřinu, Češka Republika, od 24. do 25. svibnja 2012. godine.

U cilju unapređenja suradnje država članica Salzburškog foruma u području zaštite svjedoka kao i implementacije relevantnog pravnog okvira EU u tom području, utvrđena je potreba sklapanja mnogostranog međunarodnog ugovora između država članica Salzburškog foruma o suradnji u području zaštite svjedoka.

Sporazum o suradnji na području zaštite svjedoka sklopljen je u Štiřinu, Češka Republika, dana 24. svibnja 2012. godine između Republike Austrije, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Češke Republike, Mađarske, Rumunjske, Slovačke Republike i Republike Slovenije, a Republika Poljska ga je potpisala u Mátraházi dana 11. listopada 2012. godine. Njegovim potpisivanjem ugovorne stranke na prikladan način uređuju pitanja međusobnu suradnje u području zaštite svjedoka.

Cilj međusobne suradnje koja će se realizirati temeljem ovoga Sporazuma je razvijanje i jačanje suradnje u području zaštite svjedoka između ugovornih stranaka u skladu s nacionalnim propisima i međunarodnim obvezama ugovornih stranaka, a Sporazum ujedno predstavlja i element daljnjeg promicanja i produbljivanja međusobnih odnosa i suradnje među državama potpisnicama.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim se Zakonom potvrđuje Sporazum o suradnji na području zaštite svjedoka kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 85/2010 – pročišćeni tekst) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom o suradnji na području zaštite svjedoka uspostavlja se međunarodnopravni okvir za ostvarivanje suradnje država članica Salzburškog foruma na području zaštite svjedoka.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Provedba ovoga Zakona ne zahtijeva osiguranje dodatnih financijskih sredstava u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, polazeći od zajedničke želje za produblivanjem suradnje između država članica Salzburškog foruma na području zaštite svjedoka cijeni se da postoji interes Republike Hrvatske za što skorijim okončanjem njezinog unutarnjeg pravnog postupka kako bi se stvorile pretpostavke da Sporazum, u skladu sa svojim odredbama stupi na snagu i u odnosu na Republiku Hrvatsku, a time i pretpostavke za stvaranje zakonskih uvjeta za učinkovitu provedbu svih oblika suradnje predviđenih Sporazumom.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

# **KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SURADNJI NA PODRUČJU ZAŠTITE SVJEDOKA**

## **Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum o suradnji na području zaštite svjedoka, sastavljen u Štiřnu, dana 24. svibnja 2012. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

## **Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

### **SPORAZUM**

#### **O SURADNJI NA PODRUČJU ZAŠTITE SVJEDOKA**

Ugovorne stranke ovog Sporazuma,

- **PODSJEĆAJUĆI** NA suradnju nadležnih ministarstava Republike Austrije, Republike Bugarske, Republike Hrvatske, Češke Republike, Mađarske, Republike Poljske, Rumunjske, Slovačke Republike i Republike Slovenije, u okviru Salzburškog foruma;
- **ŽELEĆI** razvijati i unaprijediti njihovu suradnju na području zaštite svjedoka;
- **UZIMAJUĆI U OBZIR** modele najbolje prakse koje je razvio Europol na području zaštite svjedoka;
- **UVAŽAVAJUĆI** dvostrane i višestrane sporazume o policijskoj suradnji sklopljene između ugovornih stranaka;
- **UZIMAJUĆI** u obzir nacionalno zakonodavstvo ugovornih stranaka i pravo Europske unije uključujući propise o zaštiti osobnih podataka;
- **UZIMAJUĆI U OBZIR** Konvenciju Ujedinjenih naroda protiv transnacionalnog organiziranog kriminaliteta iz 2000. godine, UNTOC;
- **PODSJEĆAJUĆI** NA Konvenciju Ujedinjenih naroda protiv korupcije iz 2003. godine, UNCAC;
- **UZIMAJUĆI U OBZIR** relevantne instrumente Vijeća Europe;
- **IMAJUĆI NA UMU** slobodno kretanje osoba u Europskoj uniji i izazove vezane uz područje zaštite svjedoka;

sporazumjele su se kako slijedi:

## **Članak 1.**

Svrha ovog Sporazuma je razviti i unaprijediti suradnju vezano uz zaštitu svjedoka između ugovornih stranaka.

## **Članak 2.**

(1) Nacionalna središta za kontakt ugovornih stranaka navedena u članku 10. izravno surađuju na području zaštite svjedoka na temelju pisanog zahtjeva. Nadležnost nacionalnih središta za kontakt uređuje se nacionalnim zakonodavstvom.

(2) Suradnja osobito uključuje premještanje i zaštitu osoba, razmjenu informacija, administrativnu, tehničku i logističku podršku te obuku djelatnika jedinica za zaštitu svjedoka.

(3) Štićena osoba koju treba premjestiti mora biti uključena u nacionalni program zaštite svjedoka ugovorne stranke koja upućuje zahtjev ili, u hitnim slučajevima, treba predvidjeti da ta osoba bude uključena u nacionalni program zaštite ugovorne stranke koja upućuje zahtjev, ako je to predviđeno nacionalnim zakonodavstvom ugovorne stranke kojoj se zahtjev upućuje. Kada se poduzimaju mjere podrške vezano uz zaštitu tih osoba, odgovarajuće se primjenjuje nacionalno zakonodavstvo ugovorne stranke kojoj se zahtjev upućuje. Osoba koju treba zaštititi ostaje u nacionalnom programu zaštite svjedoka ugovorne stranke koja upućuje zahtjev.

(4) Ugovorna stranka koja upućuje zahtjev prosljeđuje ugovornoj stranci kojoj se zahtjev upućuje sve podatke koji su toj ugovornoj stranci potrebni za donošenje odluke.

(5) Uključivanje osobe koja je u opasnosti u nacionalni program zaštite ugovorne stranke koja upućuje zahtjev, u cijelosti je u nadležnosti te ugovorne stranke. Ugovorna stranka kojoj se upućuje zahtjev ne ocjenjuje ponovno razloge za uključivanje.

(6) Zbog ozbiljnih razloga i nakon urednog obavještanja ugovorne stranke koja upućuje zahtjev, ugovorna stranka kojoj se zahtjev upućuje može obustaviti mjere podrške. U tom slučaju ugovorna stranka koja je uputila zahtjev preuzima natrag dotičnu osobu.

## **Članak 3.**

Uzajamno dogovoreni uvjeti za premještanje, podršku i zaštitu osoba utvrđuju se za svaki pojedini slučaj posebnim dokumentom sklopljenim između nacionalnih središta za kontakt navedenih u članku 10. ugovornih stranaka uključenih u takve pojedine slučajeve. Značajnije promjene do kojih je došlo u životnim okolnostima štićenih osoba navode se u izmjenama i dopunama ili u novom posebnom dokumentu.

## **Članak 4.**

Službenici iz nacionalnog središta za kontakt jedne ugovorne stranke koji postupaju prema ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke pridržavaju se uputa nacionalnog središta za kontakt ugovorne stranke domaćina.

## **Članak 5.**

(1) U pitanjima vezanim uz nošenje oružja, streljiva i opreme te upotrebe vozila od strane službenika iz nacionalnog središta za kontakt jedne od ugovornih stranaka koja postupaju prema ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke odgovarajuće se primjenjuju odredbe članka 19. Odluke Vijeća 2008/615/JHA od 23. lipnja 2008. godine o jačanju prekogranične suradnje, osobito u borbi protiv terorizma i prekograničnog kriminaliteta.

(2) Službenici iz nacionalnog središta za kontakt jedne od ugovornih stranaka koji postupaju prema ovom Sporazumu na državnom području druge ugovorne stranke mogu koristiti svoje oružje, streljivo i opremu samo u opravdanoj nužnoj obrani ili obrani drugih ljudi.

(3) Kako bi se osigurala povjerljivost zaštitnih mjera, službenici mogu prikriti svoj pravi identitet i vozila koja koriste.

(4) Ukoliko prema ovom Sporazumu te po prethodnom odobrenju službenici ugovorne stranke koja upućuje zahtjev imaju namjeru postupati na državnom području druge ugovorne stranke, nacionalno središte za kontakt ugovorne stranke koja upućuje zahtjev mora unaprijed dostaviti nacionalnom središtu za kontakt ugovorne stranke kojoj se zahtjev upućuje sljedeće podatke:

- svrha postupanja,
- osobni podaci službenika,
- oružje, streljivo, oprema koju službenici nose sa sobom,
- vozila kojima se službenici koriste.

## **Članak 6.**

Vezano uz zaštitu i pomoć, opća pravila o građanskoj i kaznenoj odgovornosti te o radnim odnosima, odgovarajuće se primjenjuju odredbe članka 20. do 23. Odluke Vijeća 2008/615/JHA od 23. lipnja 2008. godine o jačanju prekogranične suradnje, osobito borbe protiv terorizma i prekograničnog kriminaliteta.

## **Članak 7.**

Vezano uz zaštitu osobnih podataka koje prema ovom Sporazumu dostavljaju ugovorne stranke, primjenjuju se odredbe Okvirne odluke Vijeća 2008/977/JHA od 27. studenog 2008. godine o zaštiti osobnih podataka obrađenih u okviru policijske i pravosudne suradnje u kaznenim predmetima. Svaka ugovorna stranka jamči razinu zaštite osobnih podataka u njezinom nacionalnom zakonodavstvu najmanje jednaku onoj koja proizlazi iz Konvencije Vijeća Europe za zaštitu osoba glede automatizirane obrade podataka od 28. siječnja 1981. i Dodatnog protokola od 8. studenog 2001., te postupajući tako, bit će obvezana načelima Preporuke br. R(87) 15 od 17. rujna 1987. Odbora ministara Vijeća Europe državama članicama kojima se uređuje korištenje osobnih podataka u policijskom sektoru, također kada se podaci ne obrađuju automatski.

## **Članak 8.**

Ugovorne stranke osiguravaju punu povjerljivost i fizičku zaštitu svih podataka koje prema ovom Sporazumu dostavljaju ugovorne stranke koristeći pritom sve potrebne mjere u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom. Klasificirani podaci razmjenjuju se isključivo između nacionalnih središta za kontakt ugovornih stranaka.

## **Članak 9.**

U pojedinim slučajevima u kojima ugovorna stranka smatra da udovoljavanje zahtjevu prema ovom Sporazumu može imati nepovoljan učinak na njezinu nacionalnu sigurnost, javni red, državne interese ili nacionalno zakonodavstvo, ta ugovorna stranka može odbiti suradnju u cijelosti ili djelomično, ili pružati suradnju pod određenim specifičnim uvjetima poštujući istovremeno druge obveze međunarodne suradnje.

## **Članak 10.**

U svrhu suradnje prema ovom Sporazumu svaka ugovorna stranka prilikom polaganja isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, u skladu s člankom 15. ili 16., određuje nacionalno središte za kontakt. To nacionalno središte za kontakt je jedinica koja provodi nacionalni program zaštite.

## **Članak 11.**

(1) Ugovorna stranka koja upućuje zahtjev snosi troškove života ili drugih mjera koje ova ugovorna stranka traži za štćene osobe. Ugovorna stranka kojoj se zahtjev upućuje snosi troškove osoblja i materijalnih resursa za zaštitu tih osoba.

(2) Svaka ugovorna stranka snosi sve ostale troškove koje njezina tijela imaju pri provedbi ovog Sporazuma.

(3) U posebnim slučajevima, odnosna nacionalna središta za kontakt mogu se dogovoriti u posebnom dokumentu u skladu s člankom 3. o drugačijem uređenju snošenja troškova.

## **Članak 12.**

(1) Odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se između država članica Europske unije samo u mjeri u kojoj su u skladu s pravom Europske unije. Ukoliko u budućnosti Europska unija uvede sporazume koji utječu na područje primjene ovog Sporazuma, propisi Europske unije imaju prednost u primjeni odgovarajućih odredbi ovog Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizlaze iz bilo kojeg postojećeg dvostranog ili mnogostranog sporazuma između ugovornih stranaka.

## **Članak 13.**

Na zahtjev bilo koje od ugovornih stranaka zajednička radna skupina sastavljena od predstavnika ugovornih stranaka procjenjuje provedbu ovog Sporazuma i utvrđuje postoji li potreba za dodacima ili izmjenama i dopunama.

#### **Članak 14.**

(1) Vlada Republike Slovenije je depozitar ovog Sporazuma.

(2) Depozitar bez odlaganja obavještava ugovorne stranke o ratifikacijama, prihvatanju, odobrenjima, pristupima, te o drugim očitovanjima vezano uz ovaj Sporazum.

(3) Depozitar dostavlja ovjerenu presliku ovog Sporazuma svakoj stranci i Tajništvu Ujedinjenih naroda radi registracije i objave u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

#### **Članak 15.**

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon polaganja druge isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju između dviju ugovornih stranaka koje su ga potvrdile. Za ostale ugovorne stranke ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon polaganja njihovih isprava o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

(2) Depozitar obavještava sve ugovorne stranke o datumu stupanja na snagu.

#### **Članak 16.**

(1) Ovaj Sporazum otvoren je za pristup svim državama članicama Europske unije i ostalim državama koje primjenjuju Schengenski acquis. Depozitar dostavlja ovjerenu presliku ovog Sporazuma svakoj državi koja pristupa.

(2) Isprave o pristupu polažu se kod depozitara.

(3) Ovaj Sporazum stupa na snagu za bilo koju državu koja pristupa prvog dana drugog mjeseca nakon polaganja njezine isprave o pristupu.

#### **Članak 17.**

(1) Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.

(2) Svaka se ugovorna stranka može povući iz ovog Sporazuma diplomatskim putem pisanom obavješću depozitaru.

(3) Povlačenje stupa na snagu šest mjeseci od datuma kada je depozitar zaprimio obavijest.

(4) Ukoliko je nacionalno središte za kontakt ugovorne stranke koja se povlači sklopilo posebne dokumente u skladu s člankom 3., ti posebni dokumenti ostaju na snazi sve dok nacionalna središta za kontakt ugovornih stranaka o kojima se radi zajedničkim dogovorom ne okončaju suradnju prema relevantnom posebnom dokumentu, u potpunosti uzimajući u obzir sigurnost osoba koje treba zaštititi u tim posebnim slučajevima.

Sastavljeno u Štiřinu, dana 24. svibnja 2012., u jednom izvorniku na engleskom jeziku.

**Za Republiku Austriju**

Johanna Mikl-Leitner, v.r.

ministrica unutarnjih poslova



**Za Republiku Bugarsku**

Tsvetan Tsvetanov, v.r. zamjenik premijera i ministar unutarnjih poslova

**Za Republiku Hrvatsku**

Ranko Ostojić, v.r. ministar unutarnjih poslova

**Za Češku Republiku**

Jan Kubice, v.r. ministar unutarnjih poslova

**Za Mađarsku**

Sándor Pintér, v.r. ministar unutarnjih poslova

**Za Rumunjsku**

Marian Tutescu, v.r. načelnik Schengena, Odjel za europske poslove i međunarodne odnose

**Za Slovačku Republiku**

Jozef Buček, v.r. državni tajnik u Ministarstvu unutarnjih poslova

**Za Republiku Sloveniju**

Vinko Gorenak, v.r. ministar unutarnjih poslova

**Za Republiku Poljsku**

Jack Cichocki, v.r. ministar unutarnjih poslova

Mátraháza, 11. listopada 2012.

**AGREEMENT**

**ON THE COOPERATION IN THE AREA OF WITNESS PROTECTION**

The Contracting Parties to this Agreement,

- RECALLING the cooperation between the competent Ministries of the Republic of Austria, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Czech Republic, Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia in the framework of the Salzburg Forum;
- DESIRING to develop and enhance their cooperation in witness protection;
- HAVING REGARD TO the best practice models developed by Europol in the area of witness protection;
- RECOGNIZING bilateral and multilateral agreements on police cooperation concluded between the Contracting Parties;
- HAVING REGARD TO the national legislation of the Contracting Parties and European Union law, including regulations on personal data protection;

- HAVING REGARD TO the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 2000, UNTOC;
- RECALLING the United Nations Convention against Corruption of 2003, UNCAC;
- HAVING REGARD TO the relevant Council of Europe instruments;
- BEARING IN MIND the free movement of persons in the European Union and the challenges thus related to the area of witness protection;

Have agreed as follows:

### **Article 1**

The purpose of this Agreement is to develop and enhance cooperation related to witness protection between the Contracting Parties.

### **Article 2**

(1) The national contact points of the Contracting Parties referred to in Article 10 shall directly cooperate in the area of witness protection upon written request. The competence of the national contact points shall be governed by the national legislation.

(2) The cooperation shall, in particular, include the relocation and protection of persons, exchange of information, administrative, technical and logistical support and training of the staff of witness protection units.

(3) The protected person to be relocated must have been placed under the national protection programme of the requesting Contracting Party or, in case of urgent need, it must be presumable that this person will be taken into the national protection programme of the requesting Contracting Party, if this is foreseen under the national legislation of the requested Contracting Party. When taking supportive measures in connection with the protection of these persons the national legislation of the requested Contracting Party shall apply accordingly. The person to be protected shall remain under the national protection programme of the requesting Contracting Party.

(4) The requesting Contracting Party shall provide the requested Contracting Party with all necessary information which is relevant to this Contracting Party to come to a decision.

(5) Enrolling an endangered person into the national protection programme of the requesting Contracting Party shall be fully in competence of this Contracting Party. The requested Contracting Party shall not re-evaluate the reasons for the enrolment.

(6) For serious reasons and after having duly notified the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party may cease the supportive measures. In this case, the requesting Contracting Party shall retake the person concerned.

### **Article 3**

The mutually agreed conditions for the relocation, assistance and protection of persons in each individual case shall be set forth in a separate document concluded by the national contact points referred to in Article 10 of the Contracting Parties involved in this individual case. Significant changes in the situation of the protected person should be reflected in amendments or in a new separate document.

### **Article 4**

Officers from the national contact point of one Contracting Party acting under this Agreement within the territory of another Contracting Party shall be subject to the instructions given by the national contact point of the host Contracting Party.

### **Article 5**

(1) For the carrying of arms, ammunition and equipment and the use of vehicles by officers from the national contact point of one Contracting Party acting under this Agreement within the territory of another Contracting Party, the provisions of Article 19 of the Council Decision 2008/615/JHA of 23 June 2008 on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime shall apply accordingly.

(2) Officers from the national contact point of one Contracting Party acting under this Agreement within the territory of another Contracting Party may use their arms, ammunition and equipment only in legitimate self-defence or in the defence of others.

(3) In order to ensure the confidentiality of the protective measures officers may conceal their original identities and the vehicles used.

(4) If under this Agreement and upon prior approval officers from a requesting Contracting Party intend to act within the territory of another Contracting Party, the national contact point of the requesting Contracting Party shall provide the national contact point of the requested Contracting Party in advance with the following information:

- purpose of the action,
- identification of the officers,
- arms, ammunition and equipment carried by the officers,
- vehicles used by the officers.

### **Article 6**

Regarding protection and assistance, general rules of civil liability, criminal liability, and employment relations, the provisions of Articles 20 to 23 of the Council Decision 2008/615/JHA of 23 June 2008 on the stepping up of cross-border cooperation, particularly in combating terrorism and cross-border crime shall apply accordingly.

### **Article 7**

Regarding the protection of personal data supplied by the Contracting Parties under this Agreement, the provisions of the Council Framework Decision 2008/977/JHA of 27 November 2008 on the protection of personal data processed in the framework of police and

judicial cooperation in criminal matters shall apply. Each Contracting Party shall guarantee a level of protection of personal data in its national legislation at least equal to that resulting from the Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data of 28 January 1981 and its Additional Protocol of 8 November 2001 and in doing so, shall be bound by the principles of Recommendation No R (87) 15 of 17 September 1987 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to the Member States regulating the use of personal data in the police sector, also where data are not processed automatically.

### **Article 8**

The Contracting Parties shall ensure the full confidentiality and physical protection of all information supplied by the Contracting Parties under this Agreement, by all necessary measures in accordance with their national legislation. Classified information shall be exchanged exclusively by the national contact points of the Contracting Parties.

### **Article 9**

In individual cases, where a Contracting Party is of the opinion that the granting of a request under this Agreement may adversely affect its national security, public order, state's interests or national legislation, such Contracting Party may refuse cooperation in whole or in part or make its cooperation conditional upon specified terms while complying with other international cooperation obligations.

### **Article 10**

For the purposes of the cooperation under this Agreement, each Contracting Party shall designate a national contact point when depositing the instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 15 or 16. This national contact point shall be the unit running the national protection programme.

### **Article 11**

(1) The requesting Contracting Party shall bear the costs of living or other measures requested by this Contracting Party for the protected persons. The requested Contracting Party shall bear the expenses for personnel and material resources for the protection of these persons.

(2) Each Contracting Party shall bear all other costs incurred by its authorities in implementing this Agreement.

(3) In special cases, the national contact points concerned may agree in a separate document in accordance with Article 3 on different arrangement as regards the bearing of costs.

### **Article 12**

(1) The provisions of this Agreement shall apply between Member States of the European Union only in so far as they are compatible with European Union law. Should the European Union in future introduce arrangements affecting the scope of this Agreement, European Union law shall take precedence in applying the relevant provisions of this Agreement.

(2) This Agreement shall not affect rights and obligations under any existing bilateral or multilateral agreements between the Contracting Parties.

### **Article 13**

Upon request of either Contracting Party, a joint working group made up of representatives of the Contracting Parties shall evaluate the implementation of this Agreement and shall identify any need for supplements or amendments.

### **Article 14**

(1) The Government of the Republic of Slovenia shall act as Depositary of this Agreement.

(2) The Depositary shall promptly notify the Contracting Parties of ratifications, acceptances, approvals, accessions and other statements concerning this Agreement.

(3) The Depositary shall transmit a certified copy of this Agreement to each signatory party and to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

### **Article 15**

(1) This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval between the two ratifying Contracting Parties. Concerning other Contracting Parties this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the deposit of their instrument of ratification, acceptance or approval.

(2) The Depositary shall notify all Contracting Parties of the date of entry into force.

### **Article 16**

(1) This Agreement shall be open for accession to all Member States of the European Union and other States applying the Schengen acquis. The Depositary shall transmit a certified copy of the Agreement to each acceding State.

(2) Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

(3) This Agreement shall enter into force for any acceding State on the first day of the second month following the deposit of its instrument of accession.

### **Article 17**

(1) This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.

(2) Each Contracting Party may withdraw from this Agreement by diplomatic channels with a written notification to the Depositary.

(3) The withdrawal shall take effect six months from the date on which the notification was received by the Depositary.

(4) If the national contact point of the withdrawing Contracting Party has concluded separate documents in accordance with Article 3, these separate documents shall remain effective until the national contact points of the Contracting Parties concerned, have in mutual consent terminated the cooperation under the respective separate document, taking fully into account the safety of the persons to be protected in these particular cases.

Done at Štířín, on 24 May 2012, in a single original in the English language.

**For the Republic of Austria**

Johanna Mikl-Leitner                      Minister of Interior

**For the Republic of Bulgaria**

Tsvetan Tsvetanov                      Deputy Prime Minister and Minister of the Interior

**For the Republic of Croatia**

Ranko Ostojić                              Minister of Interior

**For the Czech Republic**

Jan Kubice                                 Minister of Interior

**For Hungary**

Sándor Pintér                              Minister of Interior

**For Romania**

Marian Tutiulescu                      Head of Schengen, European Affairs and International Relations  
Department

**For the Slovak Republic**

Jozef Buček                                State Secretary of the Ministry of Interior

**For the Republic of Slovenia**

Vinko Gorenak                              Minister of Interior

**For the Republic of Poland**

Jack Cichocki                              Minister of Interior

Mátraháza, 11 October 2012

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

#### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:

Zagreb,

Predsjednik  
Hrvatskoga sabora

Josip Leko, v.r.

## OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum o suradnji na području zaštite svjedoka, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Sporazumom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i na međunarodnoj razini.

U članku 2. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma o suradnji na području zaštite svjedoka sadržan je tekst Sporazuma u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Člankom 4. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju predmetnog Sporazuma utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s člankom 30. stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. Zakona uređuje se stupanje na snagu Zakona.